**审阅CD/PV 文件中文部分的注意事项：**

这部分可以参考gDoc里已有的、经翻译校对的中文稿，为了与其他语文保持一致，需要浏览一遍中文：

1. 确认分段是否与英文一致。
2. 删除英文中没有对应内容的语句，删除原来中文段落中的英语词句，包括发言人对口译的提示，必要时调整中文字句。
3. 将英文名字替换为中文译名。
4. 如果对文字存疑，例如觉得有错、漏或口误，前后不一致或不清楚等问题，可以参考代表团网站或照会（如果有）进行核对。
5. 翻译其他部分时，发言者和主席相互称呼you，一般译为“你” 。

例：

**1. 英文：The President (spoke in Chinese): I declare open the one thousand six hundred and third plenary meeting of the Conference on Disarmament.**

 **Distinguished colleagues, the Beijing Winter Olympics are in full swing…….**

**中文：**

**主席：~~各位同事，早上好！~~我宣布裁谈会第一六〇三次全会开会。**

 **~~各位代表，、女士们、先生们，感谢各位出席今天的全会。我先请秘书处的同事向大家介绍万国宫关于实体会议的防疫措施。~~**

**~~我感谢秘书处的介绍。~~**

 **各位~~阁下、各位代表~~同事，北京冬奥会各项赛事正在如火如荼地进行。…….**

**2. 英文：The President (spoke in Chinese): I declare open the 1605th plenary meeting of the Conference on Disarmament.**

**中文：**

**主席：~~各位代表，现在我们准备好了，咱们开会。~~ 现在我宣布裁谈会第一六〇五次全会开会。**

**3. 关于gender这个问题，……。**

**改为：关于性别这个问题, ……。**

**4.****在本周二下午进行的open-ended informal consultation, 我记得……。**

**改为：在本周二下午进行的不限成员名额非正式磋商过程中，我记得……。**

**5. 但是我会继续进行我一直以来的努力，就是facilitate成员国，能够抓住现在这样一个momentum, 使我们能够达成一个简明扼要的工作计划。**

**改为：但是我会继续进行我一直以来的努力，就是帮助成员国，能够抓住现在这样一个势头, 使我们能够达成一个简明扼要的工作计划。**

**6.** **并可以借鉴(borrow from)裁谈会此前做出的有关努力。我想这是目前案文的题中应有之义(intended meaning of the content of the draft)……**

**改为：并可以借鉴裁谈会此前做出的有关努力。我想这是目前案文的题中应有之义……**

**7. 首先我想请报名做一般性发言(make general statement)的代表团发言……**

**改为：首先我想请报名做一般性发言的代表团发言……**

**8.** **由尊敬的阿尔及利亚大使Soualem阁下担任第一附属机构协调员；由尊敬的西班牙大使Sánchez de Lerín García-Ovies阁下担任第二附属机构协调员；……**

**改为：由尊敬的阿尔及利亚大使苏阿利姆阁下担任第一附属机构协调员；由尊敬的西班牙大使桑切斯 · 德莱林 · 加西亚-奥维斯阁下担任第二附属机构协调员；……**